

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM HOLY VIETNAMESE MARTYRS CATHOLIC CHURCH



www.hvmcc.org 1107 E. Yager Lane, Austin TX 78753
Phone: (512) 834-8483

Monday-Friday 10:00 am – 4:00 pm

THÁNH LỄ/MASS

Thứ Hai - Thứ Sáu/Weekdays 7:00 pm
Thứ Bảy/Saturday 7:00 pm
Chúa Nhật/Sunday 8:00 am, 10:00 am (Việt)
12:30 pm (English)

CHÀU CHÚA THÁNH THỂ/ADORATION

Thứ Sáu đầu tháng/First Friday of the month
Chầu Lướt/Individual @Chapel 9:00 am – 6:00 pm
Thánh Tâm/Community @Church 7:45 pm
Thứ Bảy đầu tháng/First Saturday of the month
Mẫu Tâm/Community @Church 7:45 pm

GIẢI TỘI/RECONCILIATION

Thứ Hai - Thứ Bảy: Trước Lễ 7:00 pm
(Hoặc bất cứ lúc nào, xin hẹn trước)
(Or anytime, by appointment only)

HÔN PHỐI/MARRIAGE

Xin liên lạc với Văn Phòng trước 6 tháng
Contact the Office 6 months before the wedding.

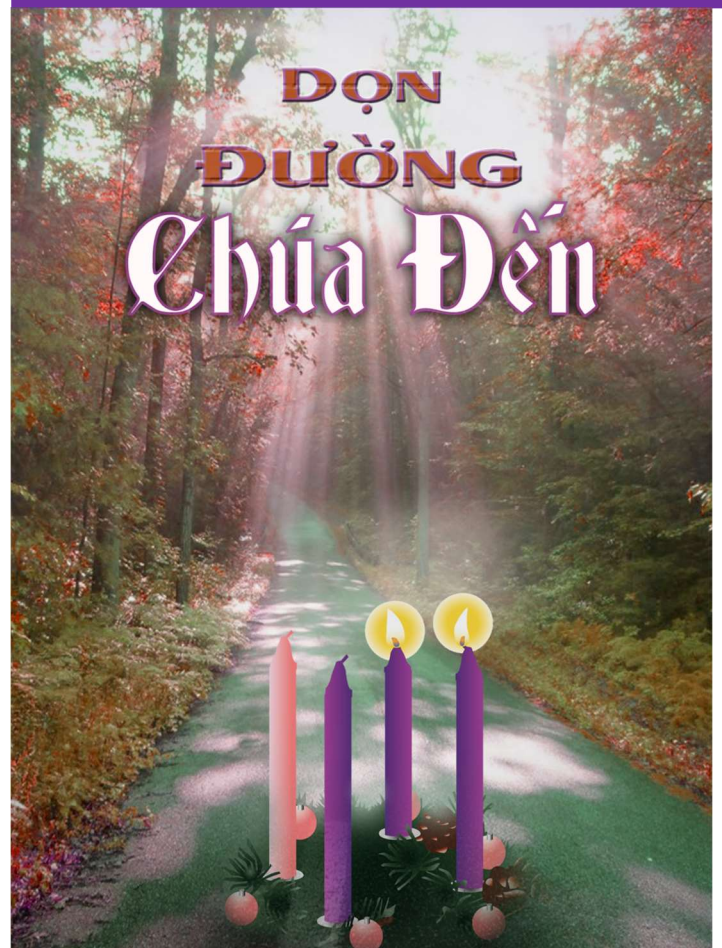
RỬA TỘI/BAPTISM

Chúa Nhật thứ ba mỗi tháng sau Lễ 12:30 pm
Third Sunday of the month after 12:30 pm Mass.

XỨC DẦU/ANNOINTING OF THE SICK

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ / Contact the Office

CHÚA NHẬT THỨ HAI MÙA VỌNG NĂM A
2nd SUNDAY OF ADVENT - CYCLE A Dec 04



Lm Chánh Xứ/Pastor Giuse Phạm Lê-Minh (512)834-8483
Phó Tế/Deacon Giuse Mai Thế Hòa (512) 785-4488
Phó Tế/Deacon Giuse Nguyễn Duy Giáo (512) 659-5962
Phó Tế/Deacon Đôminicô Hoàng Bình Hải (512) 773-9658
Sơ/Sister Ane Monica Nguyễn (512) 736-7463

Today is the second Sunday of Advent. As a family of God's people, we continue to move in the hope of receiving the fulfillment of God's promise through our ancestors in faith. Hence, this Sunday the church reminds us that while we are sustained by the great hope of the Lord's coming, we have to pay heed to the voice of the one crying out in the wilderness: "Prepare the way of the Lord, make his path straight." One thing common to all the readings of this Sunday is that they are all anchored on the prophecy of Isaiah about the Messiah.

In the first reading, Isaiah prophesied of the Lord's coming in unequivocal terms. He equally, clearly described the qualities and marks of this promised king. First, he shall be filled with the spirit of God. He shall be a man of integrity. He shall judge with equity and righteousness. He will not only fear God, but shall respect his people.

What a great hope the prophet brings us this season! Isaiah reminds us that the future is bright in Christ our Messiah. He promises that he shall be different from other kings, and that his reign shall bring us freedom from evil and oppression. It shall bring us peace with God, and with one another. It shall strengthen our unity in spite of our diversities.

The prophet writes: "The wolf shall live with the lamb, the leopard shall lie down with the kid, the calf and the lion and the fatling together, and a little child shall lead them...They will not hurt or destroy on all my holy mountain..." Indeed, if we welcome Christ sincerely, this will not sound utopian as many think it does. Our world would be a place where we do not have to live in fear of one another, and where the strong will no longer oppress the weak.

In the second reading, Paul continues with the same message of hope for all nations. He reminds us that: "Whatever was written in former days was written for our instruction, so that by steadfastness and by the encouragement of the scriptures we might have hope." It is this same hope that sustains us this season. It will keep us united in faith, prayer, and love until what is written in the scriptures are fulfilled at the end of this season. Hence, through what has been written in the scriptures, Paul exalts us to rejoice and praise God for what he is about to do. He concludes with the same message from Isaiah: "The root of Jesse shall come, the one who rises to rule the nations; in him the nations shall hope."

In today's gospel, the fact of the appearance of John the Baptist is also a message of hope that the coming of the Messiah is near. However, brings as very important message to us: "Repent for the kingdom of heaven is near!" Also, he employed the prophecy of Isaiah to exalts us to: "prepare the way of the Lord and make his path straight!"

The message of John this Sunday underscores the importance of this season. It is a time of not just for material preparation. Rather, it is a time of retreat, a time of deep reflection on the mystery that God is about to reveal to the world. It is a time of cleaning up and leveling the rough edges of our lives with the hope of receiving our Lord in a wonderful state of mind and body. It suffices to remind us here that John's message is another way of telling us that: "Without Holiness no one will see the Lord" (Heb 12, 14).

Repentance, reconciliation, and holiness of heart are the prerequisites for justifying our hope at the end of this season. Therefore, let us rid ourselves of everything that will hinder us from receiving Christ this season. In light of this, the church encourages us to take advantage of the sacrament of reconciliation in order to prepare ourselves to receive our Lord and King.

Vâng, người ta thường nói: "Tiền hô, hậu ứng". Đó là cụm từ dùng để cổ vũ một nhân vật có thể giá nào đó. Từ bậc quan đến bậc vua chúa, hoặc như quan trạng về làng, hay là "võng anh đi trước, kiệu nàng theo sau".

Quả thật, một nhân vật trần thế được đón rước một cách trịnh trọng, thì người ta nói: "Tiền hô, hậu ứng". Nhưng hôm nay, theo lịch phụng vụ Công giáo, Giáo Hội trình bày cho chúng ta một nhân vật đảm nhận vai trò "Tiền Hô", đó là Gioan Tiền Hô. Vâng, Gioan Tiền Hô thực thi sứ mạng Tiền Hô của mình đối với ai? Thừa đối với "Vua Hòa Bình", vâng, Vị Vua Hòa Bình đến.

Vị Vua Hòa Bình, mà Thiên Chúa đã Hứa từ ngàn xưa qua các tiên tri sẽ đến. Giữa loài người, không có vị vua nào xứng đáng để thay mặt Thiên Chúa chăn dắt muôn dân, thì Thiên Chúa ban Con Một của Ngài cho thế gian, nhưng Vị Vua ấy rất nhân từ, xứng với tước hiệu của Người, đó là "Vua Hòa Bình" hay là "Vua Bình An".

Khởi đi từ bài đọc I hôm nay (Is 11,1-10), chúng ta thấy, Đấng Cứu Thế chính là Vị Vua nhân ái. Sự nhân từ của Người mang đến sự bình an đích thực. Sự bình an đến độ mọi thứ, mọi vật hung ác đều phải hiền hòa. Mọi sự vật phải thay đổi hoàn toàn 180 độ. Vì Người là Thần khôn ngoan duệ trí, thần mưu sự can trường, thần thông minh hiểu thảo (Is 11,2).

Vì thế, sự hòa bình và an lạc sẽ ngự trị giữa chúng dân đến độ chiến con chơi đùa với sư tử và trẻ con. Vâng, ngày nay Vị Vua ấy sắp đến, tất nhiên sẽ có một người làm sứ mạng Tiền Hô cho Người, đó là Gioan Tiền Hô, mà Isaia đã nói: " Có tiếng người hô trong hoang địa: Hãy dọn sẵn con đường cho Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi" (Mt 3,3)

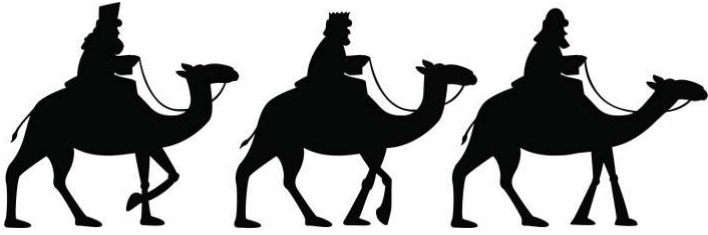
Qua đoạn Tin Mừng hôm nay, chúng ta thấy, nhân vật Gioan rất thành công trong sứ vụ Tiền Hô của mình. Ông nói: " Anh em hãy sám hối vì Nước Trời đã đến gần" (c 2). Và cách thức sám hối là chịu phép rửa, vì vậy Gioan Tiền Hô được gọi là Tẩy Giả. Nhưng phép rửa được thực hiện bởi Gioan là phép rửa bằng nước, chỉ có giá trị để giục lòng sám hối. (c 11). Nhưng Đấng mà Gioan rao giảng sẽ làm phép rửa trong "Thánh Thần và Lửa". Thánh Thần và Lửa chính là Thiên Chúa.

Thiên Chúa sẽ dùng Thánh Thần để Thánh Hóa và dùng Lửa để thiêu đốt. Có nghĩa là sự thanh tẩy trọn vẹn, chính là tình yêu của Thiên Chúa, là sự cứu chuộc của Đấng Cứu Thế. Thánh Thần và Lửa là một tình yêu bao la, một sự tha thứ vô cùng, vô hạn. Phép Rửa ấy chính là cuộc Tử Nạn và Phục Sinh của Đức Kitô. Nhưng Gioan Tiền Hô cũng cho thấy sự công minh, lý đoán của Người bằng một câu nói theo nghĩa đen: " Tay Người cầm nia, Người sẽ rê sạch lúa trong sân: Thóc mẩy thì thu vào kho lẫm, còn thóc lép thì bỏ vào lửa không hề tắt mà đốt đi". (c 12).

Như vậy, Vị Vua Hòa Bình đồng thời cũng chính là Vị Thẩm Phán chí công, Người nhân từ nhưng không nhu nhược. Điều này cho thấy, từ khi Người đến lần thứ I cho đến khi Người lại đến, là một hành trình cứu chuộc duy nhất kế tiếp, không đứt quãng. Dựa vào ý tưởng này, Giáo Hội mong đợi Đức Kitô lại đến lần Thứ II. Đây cũng là ý nghĩa đích thực của mùa vọng, vì không phải chỉ đón mừng Người đến bằng hình thức bên ngoài là Lễ Giáng Sinh, nhưng quan trọng không kém là chuẩn bị tâm hồn sẵn sàng đón Chúa đến với từng tâm hồn của mỗi người trong bất cứ giây phút nào. Đón mừng Lễ Giáng Sinh là Đón Mừng một Mẫu Nhiệm Nhập Thể của Đấng Cứu Thế, để suy tôn, thờ là, cảm tạ Người. Nhưng để đón Người đến với chính tâm hồn của từng người trong chúng ta là một điều quan trọng, đó là giờ chết, một sự thật không thể chối cãi được.

Nên chi, khi Chúa đến với từng tâm hồn của mỗi người mà chúng ta tinh thức thì thật là diễm phúc.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 12



Sau đây là chương trình Phụng Vụ trong tháng 12 tại Giáo xứ của chúng ta, xin quý vị hãy thu xếp thì giờ để tham dự:

1. Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội - Lễ trọng và Buộc.

- Lễ Vọng: Thứ Tư, ngày 07 tháng 12 lúc 7 giờ tối (tiếng Việt)
- Lễ Chính Ngày: Thứ Năm, ngày 08 tháng 12
 - Thánh Lễ lúc 8 giờ sáng (tiếng Việt)
 - Thánh Lễ lúc 7 giờ tối (Bilingual)

2. Tĩnh Tâm Mùa Vọng: Thứ Hai, ngày 12 - Thứ Tư, ngày 14 tháng 12

- Đề Tài: Từ Nhập Thể đến “Hiệp Hành” theo ánh sao
- Linh mục Giảng Phụng: Cha Phanxicô Quảng Trần C.Ss.R

3. Hòa giải Mùa Vọng: Chúa Nhật, ngày 18 tháng 12 từ 5pm - 8pm.

4. Lễ Vọng Chúa Giáng Sinh: Thứ Bảy, ngày 24 tháng 12

- Hát Vọng và Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh: 4:00 giờ chiều (English)
- Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh: 6 giờ chiều (tiếng Việt)
- Hát Vọng Giáng Sinh: 8:00 giờ tối
- Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh: 8:30 giờ tối (tiếng Việt)

5. Thánh Lễ mừng Chúa Giáng Sinh: Chúa Nhật 25 tháng 12 - Lễ trọng và buộc lúc 10 giờ sáng (Bilingual)

6. Lễ Thánh Gia: Thứ Sáu, ngày 30 tháng 12 lúc 7 giờ tối (tiếng Việt)

7. New Year:

- Lễ Vọng: Thứ Bảy, ngày 31 tháng 12 lúc 7 giờ tối (tiếng Việt)
- Thánh Lễ: Chúa Nhật, ngày 01 tháng 01 lúc 8:00am (tiếng Việt) 10:00am (tiếng Việt), 12:30pm (English)

TĨNH TÂM MÙA VỌNG

Linh mục Giảng Phòng:
Cha Phanxicô Quảng Trần C.Ss.R

Đề Tài:
Từ Nhập Thể đến “Hiệp Hành” theo
Ánh Sao

Thứ Hai, ngày 12 tháng 12:
Thời kỳ viên mãn

Thứ Ba, ngày 13 tháng 12:
Nhận Làm Nghĩa Tử

Thứ Tư, ngày 14 tháng 12:
Làm con của một người nữ



SINH HOẠT GIÁO XỨ TRONG TUẦN

Chúa Nhật, ngày 04 tháng 12

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
Sau Lễ	Bán Điểm Tâm	PAC
8:30AM	Giáo Lý Tân Tòng	Rm#107
9:15AM	Đọc kinh	Church
9:45AM	TNTT	All rooms
11:15AM	Giáo Lý	All rooms
10:00AM	Thánh Lễ	Church
12:30PM	English Mass	Church

Thứ Hai, ngày 05 tháng 12

Trước Lễ	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

Thứ Ba, ngày 06 tháng 12

Trước Lễ	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

Thứ Tư, ngày 07 tháng 12

Trước Lễ	Giải Tội	Church
6:25PM	Đọc kinh	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church
7:30PM	CĐ Thánh Gia tập hát	Rm#207

Thứ Năm, ngày 08 tháng 12

7:25AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
Trước Lễ	Giải Tội	Church
6:25PM	Đọc kinh	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church

Thứ Sáu, ngày 09 tháng 12

Trước Lễ	Giải Tội	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church
7:30PM	CĐ Phanxicô tập hát	PAC
8:00PM	CĐ Hồng Ân tập hát	Rm#207

Thứ Bảy, ngày 10 tháng 12

6:30PM	Đọc kinh	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church

Chúa Nhật, ngày 11 tháng 12

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
Sau Lễ	Bán Điểm Tâm	PAC
8:30AM	Giáo Lý Tân Tòng	Rm#107
9:15AM	Đọc kinh	Church
9:45AM	TNTT	All rooms
11:15AM	Giáo Lý	All rooms
10:00AM	Thánh Lễ	Church
12:30PM	English Mass	Church

LỊCH PHỤNG VỤ

Chúa Nhật: Chúa Nhật thứ Hai Mùa Vọng
Br 5:1-9; Tv 126:1-2,2-3,4-5,6; Pl 1:4-6,8-11; Lc 3:1-6
Thứ Hai: Is 35:1-10; Tv 85:9-10,11-12,13-14; Lc 5:17-26
Thứ Ba: Is 40:1-11; Tv 96:1-2,3,10,11-12,13; Mt 18:12-14
Thứ Tư: Thánh Ambrose, Gmstht
 Is 40:25-31; Tv 103:1-2,3-4,8,10; Mt 11:28-30
Thứ Năm: Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội
 Is 41:13-20; Tv 145:1,9,10-11,12-13; Mt 11:11-15
Thứ Sáu: Is 48:17-19; Tv 1:1-2,3,4,6; Mt 11:16-19
Thứ Bảy: Hc 48:1-4,9-11; Tv 80:2-3,15-16,18-19; Mt 17:10-13
Chúa Nhật: Chúa Nhật thứ Ba Mùa Vọng
 Xp 3:14-18; Is 12:2-3,4,5-6; Pl 4:4-7; Lc 3:10-18

HANG ĐÁ & HOA GIÁNG SINH 2022

Quý vị nào muốn dâng cúng tiền (tùy hỷ) để mua cây và hoa Poinsettias trang hoàng bàn thờ vào mùa Giáng Sinh năm nay, để tưởng nhớ người thân yêu còn sống hay đã qua đời, xin dùng phiếu tặng hoa tại cuối nhà thờ, điền đầy đủ tên người được tưởng nhớ và tên người tặng cây hoặc hoa vào phiếu rồi trao lại cho chúng tôi. Tên quý vị và người quý vị tưởng nhớ đến sẽ được đăng trên tờ thông tin hàng tuần để theo dõi. Chúng tôi sẽ cầu nguyện theo ý quý vị trong tuần cửu nhật, từ Dec 24 cho đến Jan 01. Chân thành cảm ơn quý vị trước!

XIN TIỀN LẦN HAI



Theo lịch trình của Giáo phận Austin thì cuối tuần tới, ngày 10-11 tháng 12 năm 2022 sẽ xin tiền lần hai để giúp đỡ các linh mục và nam nữ tu sĩ đang hưu trí (Retired Clergy and Religious). Xin quý vị rộng tay giúp đỡ!

TIỀN THU TUẦN TRƯỚC

Tiền quyên lần 1 \$11,840.00
 Nguyệt Liễm \$1,580.00

Austin Nails & Beauty supply
 (Trong Khu ch® Mĩ Thành, 10901 N. Lmar # C-302)
 Tel. (512) 835-7553 & (512) 947-5978

Free delivery vùng Austin

* Rất nhiều kiểu ghế Spa pedicure đời mới đảm bảo rất hiện đại
 * Nhận đóng Bàn Ghế: Nail, Tóc, Nha Sĩ, Tiệm giặt.. như ý khách

Chủ Nhân Kính Mời!

VT AIR CONDITIONING & CONSTRUCTION LLC

Your Satisfy is our responsibility

Construction

Remodeling: Kitchen - Bathroom - Patio
 Flooring: Tiles - Laminate - Hardwood

Air Conditioning

Installing - Maintaining - Repair

Tuan Nguyen: 512-638-3220

Ly Vo: 512-669-3076

Email: VTacac.austin@gmail.com

TRÍ NGŨ MBA



10901 N

Lamar Blvd #C304

Austin TX 78753

512.361.5859

210.910.8000

210.396.9124

tringombaLLC@gmail.com

Văn phòng khai thuế cá nhân và thương mại

* IN MIỄN PHÍ 1099-NEC cho tiệm và những business khác có trả tiền cho người làm.

* \$20 OFF cho thợ nails khai thuế 1099

ALL BROTHER SISTER SERVICES

A/C - Heating - Repair & Maintenances & New Installations.

Tel: (512) 905-9505

LC: TACL28462C

ĐIỂM TÂM

Sau lễ 8 giờ mỗi sáng CN bên hội trường có bán bánh mì thịt xá xiu, gói cuốn, cánh gà chiên, French fries, xôi, cà phê, trà Thái cho các em đi học và quý vị ăn sáng. Xin kính mời.

DỊCH VỤ MIỄN PHÍ CHO NGÀY 03 THÁNG 12:

1. THỬ VIÊM GAN TẠI CHỖ (KẾT QUẢ TRONG VÒNG 15 PHÚT)

2. PHÁT BỎ THỬ PHÂN KIỂM SOÁT UNG THƯ RUỘT (CÓ HƯỚNG DẪN BẢNG TIẾNG VIỆT VÀ TỰ LÀM LẤY TẠI NHÀ, BIẾT LUÔN KẾT QUẢ TRONG VÒNG 15 PHÚT)

*** HỒI LIGH 8 SALT SẼ TỰ VẤN VÀ GHI DANH MIỄN PHÍ CHO NHỮNG AI CÁN OBAMACARE (ACA)

*** TỐC MIỄN PHÍ (NẾU CÓ THỢ)

*** CHƠI GAME HOẶC ĐÀM THOẠI VÀ GIAO LƯU

***TEXT LANA 512-960-5799 TÊN, SỐ ĐIỆN THOẠI VÀ ĐỊA CHỈ CỦA BÁC NÀO CẦN ĐUA ĐÓN VÌ KHÔNG CÓ PHƯƠNG TIỆN XE ĐI LẠI

11AM - 02PM

-THỨ BẢY NGÀY 03 THÁNG 12 NĂM 2022

-SATURDAY DECEMBER 03, 2022

TAI/LOCATION:

13930 IMMANUEL RD # B

PFLUGERVILLE, TX 78660

ALL VISIT & SERVICES ARE FREE TO THE PUBLIC WHOSE EVERYONE ARE WELCOME. MAKE POSSIBLE BY THE GENEROSITY OF OUR VOLUNTEERS, BUSINESS AND CORPORATE SPONSORS, AND SUPPORTIVE LIFE. YOU!



VACAT Senior Day

Thank you for being a part of our life

LIFE PLANNING SEMINAR

3 Secrets Catholic Families Use to Successfully Manage Their Money Even in Uncertain Times: Join Dan Wierzbowski, Associate Director of Planned Giving for the Diocese of Austin, on Wednesday, Dec. 7, 2022, at 1 pm for this free and informative online workshop to learn real-life, practical advice drawn from Scripture, Church teaching, the lives of the Saints, and common financial sense. To register go to www.austindiocese.org/3-secrets-catholic-families-use-to-manage-money. Contact Dan Wierzbowski at 512-949-2496 or dan-wierzbowski@austindiocese.org with any questions that you may have.

RAO VẶT

@**CẦN THỢ** (1/12-1/1): Tiệm đối diện chợ Hana, gần Nhà Thờ Việt Nam, rất đông khách, cần thợ bột Nữ, tip cash cao nhiều! Làm việc vui vẻ thoải mái! Mọi chi tiết xin vui lòng liên lạc Mai Lan: (Cell) 512-576-2273.

CHƯƠNG TRÌNH OBAMACARE & MEDICARE 2023

GHI DANH MIỄN PHÍ ĐÃ CÓ TRÍ NGŨ

TỪ 1 THÁNG 11, 2022 ĐẾN 15 THÁNG 1, 2023

Nhân enroll qua phone, email cho quý vị ở xa, ghi danh ở 49 tiểu bang.

MEDICARE: Ghi danh Oct 15th to December 7th 2022. Năm 2022 có thêm nhiều bảo hiểm mới như United, Bright, Aetna.

Gọi ngay:

210.396.9124 | 832.403.8358

PHỤC VỤ TẠI NHIỀU TIỂU BANG: Texas, Virginia, Maryland, Washington, Colorado, Kansas, Arkansas, Tennessee, Ohio...

Tri Ngô, MBA
 Health & Life Licensed Broker Specialist
 AUSTIN: 10901 N Larmar Blvd, C304
 Austin, TX 78753
 (Khu chợ Mỹ Thành)
 SAN ANTONIO: 4930 Windsor Hill, Unit A
 Windcrest, TX 78239
 (Khu chợ Asia Supermarket)
 Email: tringombaLLC@gmail.com

www.TRINGOMBA.com

VIETSTAR CONSTRUCTION

NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

4202 Northridge Rd - Austin, TX 78728

Email: Vietstar01@Yahoo.com - Phone: (512) 653-0855

@-Nhận xây Sửa Chữa Nhà Cửa, Cơ Sở Thương Mại

@-Lợp Mái Nhà, Làm Hàng Rào

@-Nhận Sửa Chữa Máy Lạnh, Điện, Nước

@Nhận certified check values cho tiệm Nail & Nhà Hàng



OPENING TWO NEW AUSTIN CAMPUSES IN 2019

IDEA Parmer Park (737) 529-6543

Parmer Lane & Yager Lane

IDEA Health Professions (512) 550-3751

183 & MLK

APPLY TODAY FOR GRADES K, 1, 2, AND 6



FREE ZOTA POS \$1,400

Chuyên cung cấp A to Z POS system All-in-One (Check-In, POS & Credit Card processing with FREE marketing) cho tiệm Nails, Restaurant, Liquor Stores, ... với giá tốt nhất.

PHỤC VỤ TẠI AUSTIN & TRÊN 50 TIỂU BANG

(972) 330-3397

Joseph.Tran@DirectDPS.com
https://dallas.zota.us/



- Tiết kiệm thông minh lãi suất cao
- Nghỉ hưu với vốn ngân hàng
- Quỹ hưu trí income trọn đời
- Quỹ Đại học 4-in-1
- Bảo hiểm nhân thọ
- Giảm thuế cá nhân/doanh nghiệp



512.203.5792

RosaLanVu@gmail.com
TX Lic#: 2617938

Lan Vu
Financial Consultant

QUANG TRUNG PHOTO

Nhận quay phim, chụp hình
Đám Cưới, Sinh nhật, Tiệc

Xin liên lạc với Tuyền
Phone: (512) 731 - 0790

Email:

trungo@yahoo.com

TMJ HAIR & NAILS

1033 E. Howard Lane # B
Austin, Texas 78753
51 Limmer Loop,
Round Rock, TX 78665

Tel. (512) 252-7474

Cắt Tóc Nam, Nữ & Trẻ Em
Thúy kính mời

LUẬT SƯ VINH M. TRẦN

(512) 339-2827



25 Năm
Kinh Nghiệm

11507 N. Lamar Blvd
Austin, Texas 78753

UNIVERSITY OF TEXAS
SCHOOL OF LAW
CLASS OF 1994

- Mua bán nhà cửa
- Thuê và cho thuê nhà cửa
- Tìm kiếm mặt bằng thương mại
- Khu vực Austin, Cedar Park, Pflugerville, Leander, Round Rock, Georgetown, Buda,



512.522.7145

jessicatram@kw.com
@jessicatram.realtor



Jessica Tram

T98 Rehab

& CHIROPRACTIC



Chuyên trị đau nhức do TAI NẠN XE CỘ, NGHỀ:
Nhức Đầu - Đau Cổ - Đau Lưng - Đau Vai
Đau Đầu Gối - Chân Tay Ê Ám - Đau Nhức Khớp Xương



Bác Sĩ Adam Anh Trần
Chiropractor
Bác Sĩ Chính Hãng

11442 N IH 35 Ste. B, Austin, TX 78753

Phone: (512) 256-1462

Fax: (512) 614-2340

GIỜ MỞ CỬA: Thứ hai- Thứ sáu: 9am- 6pm
Thứ bảy- Chủ Nhật: Mở cửa theo hẹn.

Sàigòn Central Post, Inc. Hoa Phát remittance TRUNG TÂM GỬI TIỀN VỀ VIỆT NAM

10901 N Lamar # D 404
Austin, TX. Tel. (512)339-1760
9393 Bolsa Ave #A
Westminster, California 92683
Toll Free 1-800-531-6363 -
www.goitien.com

Có giấy phép của Bộ Tài Chính
hầu hết các Tiểu Bang
Có hơn 100 Văn Phòng Chính &
Đại Lý
CHỌN MẶT GỬI TIỀN - CHỌN
SỰ AN TOÀN - CHỌN HOA
PHÁT

ĐÀO A/C

CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ RÁP

Các loại máy với hiệu năng cao,
giảm tiền điện: Máy lạnh - Sưởi -
Máy giặt - Máy sấy - Tủ lạnh
Các đồ dùng trong nhà
Tel 252-0326 - Cell 680-9658

UNCLE PHAN'S FRESH TOFU

(512) 491-9757

10901 N. Lamar Blvd
C311 - Austin, TX 78753

Các loại Đậu hủ, Sữa đậu
nành, nước mía, bánh tiêu,
Giò lụa, giò sống, Chả cá,
chả chiên, chả bông, Nem
chua/bì, Dưa cải chua, Bánh
cuốn/bánh ướt, Bánh bột
lọc Huế, Bánh Hời, Canh
Bún giò heo, Canh bún, Bún
riêu, Bún Thanh, Bún Mộc,
xôi chè, các món ăn Việt
Nam khác. Nhận đặt tiệc
chay, mặn.

AUSTIN CARGO

CHUYỂN HÀNG TRỰC TIẾP TỪ AUSTIN VỀ VIỆT NAM

(512) 836-3500 hoặc (512) 736-1869

- * Chuyển hàng nhanh chóng, tiện lợi với 2 chuyến/tuần, thủ tục đơn giản.
- * 100% khách hàng hài lòng với dịch vụ
- * Chi phí hợp lý, nhiều chương trình ưu đãi cho khách hàng thường xuyên

10901 North Lamar Blvd, Ste C310 Austin, TX 78753

(Cạnh chợ Mỹ Thành, North Austin)

Mở cửa mỗi ngày, từ 9:30am - 7:00pm

MỸ HUỆ CARGO

ĐT: 737-346-1863 / 512-815-6921

11115 N. Lamar Blvd, Austin, TX 78753

(Kế bên T Spa & Nail Supply của anh Dũng và chị Thu)

- Chuyển hàng về VN (giá rẻ)

- * Không giới hạn tất cả các mặt hàng
- * Đặc biệt các loại sữa

- Bán vé máy bay trong và ngoài nước

Thứ Hai - Chủ Nhật 9:30 AM - 8:00 PM



Xe | Nhà | Nhân Thọ | Thương Mại | Sức Khỏe

Đại diện cho nhiều hãng bảo hiểm, nhiều sự lựa chọn cho quý vị
Bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, tiệm nail salon và sức khỏe
Đại diện cho Progressive, Nationwide, Travelers, Safeco, State Auto, etc

1-866-731-7572 512-553-4899(Tiếng Việt)

dom@domvoinsurance.com

www.domvoinsurance.com



Dominic Quốc Võ

CMJ Lending

Teresa THANH HAI BUI

Tel. 512-837-5002-Cel 699-4837-Fax 532-0871

223 W. Anderson Lane #B505 - Austin, Texas 78752

Mua nhà mới 0%, 3%, 5%, 20% Down + Đặc biệt cho người mua nhà lần đầu & lợi tức thấp + Cho vay tiền mua nhà đầu tư, cơ sở thương mại, xây cất + Tái tài trợ (Refinance) mà không phải trả lệ phí (Closing cost) + Phân lời thấp - lệ phí hạ - nhanh chóng - tận tâm - kín đáo

+Bad Credit - No Credit - No Income đều không trở ngại

CHÂM CỨU

VNNAcupuncture.com

Chúng tôi điều trị đau nhức tại gia bằng phương pháp Đông Y bao gồm: châm cứu, chạy điện, giác hơi, chạo gió, bấm huyệt và kê đơn dược thảo:

(512) 909-1488

Đuân Sĩ Lê

AIRCO MECHANICAL

1000 South IH35 Round rock, Texas 78681

TÚ HUỖNH - (512) 848-7242

Hãng Airco Mechanical đang tuyển nhân viên để gắn ráp máy lạnh cho Commercial Building. Việc làm ổn định. Benefit tốt.



VINH TRUONG, Realtor @



12515 Research Blvd, Austin, TX 78759

Giúp mua bán, thuê mượn nhà ở,

Cơ sở thương mại

Phone: 512-299-0545

Email: vinhtruong@kw.com

Web: vinhtruong.kw.com



Truly Ngọc Nguyễn

BÁC SĨ GIẢI PHẪU NHA KHOA

15609 Ronald Reagan Blvd., B-150
Leander, Texas 78641

Điện thoại: 512-817-3777

Email: care@grace.dental

www.grace.dental

Elder Home Care

Cơ Quan giúp người lớn tuổi, bệnh tật tại nhà

Xin liên lạc **LOAN ĐẶNG**

Austin: (512) 371-6828

San Antonio: (210) 999-5971

Cell: (512) 565-5481

FAMILY INSURANCE

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM (Trong khu chợ Mỹ Thành)

10901 N LAMAR BLVD, STE D407, AUSTIN TX 78753

-Đại diện cho nhiều công ty giúp quý vị chọn giá tốt nhất

-Dịch vụ: Xe, Nhà, Tiệm (Nail, Nhà hàng, Tóc ...),

Sức khỏe, Nhân thọ

(512) 770-6026 hoặc **(512) 551-2550**

-Xin liên hệ: Phương hoặc Trang (ca đoàn Thánh Gia)



AJ TAX & INSURANCE

HELEN HIẾU LÊ

11115 N. Lamar, Austin, TX 78753

Khai thuế thương mại, cá nhân. Giữ sổ sách kế toán, lương bổng. Bán vé máy bay.

Direct: (512) 382-6803; Cell-(512) 826-3834

Q.T.PHẠM

Lót gạ & gách nSñ nhà * SỔn trong và ngoài * S'a HCE ThỔng tỦì t; C'ng * Lợp mái ngói * Làm hàng rào, HỒ cá * Phòng ngủ * n° Xi-măng Patio * B%op Cá Marble.

nỈnh giá miỂn phí

Liên lạc: **Phạm Trọng:**
(512)785-2335 & 577-3388

FULL TAX SERVICES

BRENDA HỒNG-ANH LÊ

1006 Yager Lane #111 - Austin, Texas 78753

Điện Thoại: (512) 997-7339 & Cell (512) 775-9610

Giữ sổ sách thuế vụ - Sale Tax - Lương bổng - Payroll - Payroll Tax - Khai thuế lợi tức cá nhân - Thương Mại

TRÍ'S AUTO REPAIR

710 W. Grady Lane
Austin, TX 78753

(512) 986-9889

hoặc

(832) 475-4766

PHỞ PHI

Tọa lạc gần Hana World (Parmer & Metric)

1700 W Parmer Lane #610, Austin, TX 78717

Tel. (512) 596-2746



Thứ Hai - Thứ Bảy: 10:30am - 9:00PM

Chủ Nhật: 9:30am - 8:00pm

Kính mời



LIÊN PHÁT & CO. PHƯƠNG HUỲNH

2121 W. Parmer Lane #118A, Austin TX 78727

Tel. (512) 977-0555

Tax Services + Nhiều năm kinh nghiệm khai thuế + Giữ sổ sách kế toán + Giúp khai thuế hợp pháp & Giảm thuế. Công ty chúng tôi chân thành cảm ơn quý thân hữu đã tin nhiệm & nhiệt tình ủng hộ trong các năm qua + Mong được tiếp tục phục vụ quý khách trong các năm tháng tới.

Chân thành cảm ơn!

DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN

PHI TRƯỜNG

BÁC SĨ DU LỊCH

AN TOÀN ĐÚNG HẸN

(512) 660-2930

SOLAR ENERGY

Xin Vào <https://lumio.com>

Phone/Text **720-318-3060**

* Ngăn Ngừa Điện Tăng Giá

* Giảm Thiểu Ô Nhiễm

* Trả Dứt Nợ Tiền Điện

* 25 Năm Bảo Hành

* Không Cần Đặt Cọc Down-Payment

* Giảm Giá 30% cho Tấm Panel Năng Lượng

Mặt Trời



CÔNG TY ĐỊA ỐC

CAPITAL REALTY

GIÚP MUA BÁN - THUÊ MƯỢN:

NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Mượn tiền dễ dàng. Nhanh chóng + Tận Tâm + Uy Tín

Mọi thắc mắc về địa ốc, xin gọi

Dương Công Tráng: (512) 789-8149

NHÀ HÀNG THE PHỞ

609 Clayton Dr

Austin, TX 78752

(Trong Highland Mall ACC)

CƠM, PHỞ, BÚN, BÁNH MÌ và nhiều món châu Á. Đặt biệt LẤU ĐÉ, ĐỀ 7 MÓN. TUYỂN phụ bếp, và cashier.

TRÀ SỮA - FENG CHA

Chất lượng nổi tiếng; không gian hấp dẫn. Nhận đặt tiệc Birthday, Anniversary. FREE KARAOKE.

Giờ sống ĐỨC TUẤN \$5 - Mua 10 tặng 1.

CẦN THỢ NAIL: bột/ tay chân nước, tiệm ở South Austin.

L/H (512) 934-2089

ARTEX ROOFING

Harris HUÂN TRAN

Roofing Specialist

9225 W. Parmer Lane - Austin, Texas

78717

Tel. (512) 363-0182 - Fax (512) 339-

1382

Chuyên làm mái nhà - Bảo Chăm tốt

*Tiệm Vàng * Hộ Hoàn * Cẩm Thạch*

KIM HOÀN

10901 N Lamar # C-305 Austin, TX 78753

Tel. (512) 450-0949

Tiệm Vàng đầu tiên của người Việt tại Austin Thành thật + Cần thận + Uy tín là phương châm của bốn tiệm

"Kim Hoàn Uy Tín hơn Vàng - Khách Hàng trên hết"

TRƯỜNG DẠY LÁI XE

Trường dạy lái xe bao đậu, xe hai tháng, cấp bằng lái xe, bằng viết, lo từ A-Z. Bằng Nail, Facial, Tóc. Đưa đón phi trường, Tour, Food Stamp, social, map, Bác sĩ, Quốc tịch.

(512) 207-0092 - Thầy Minh



Timothy Nguyen - REALTOR®

CÔNG TY ĐỊA ỐC

KELLER WILLIAMS

Each Office Independently Owned & Operated

Phone: (512) 294-5453

Email: TimothyNguyen.RE@gmail.com

Website: TimothyNguyen.KWRealty.com

1921 Lohmans Crossing Rd. #100, Austin, TX 78734

Tặng \$50 thẻ quà tặng khi giới thiệu người bán nhà với tôi.

GIÚP MUA BÁN
THUÊ MƯỢN
NHÀ Ở, CƠ SỞ
THƯƠNG MẠI,
MƯỢN TIỀN

Nhà Quàn An Lạc

FUNERAL SERVICES

www.eternalpeacefuneral.com

(512) 375-4250 - Office
(512) 275-6999 - Fax

Nhà Quàn Việt Nam đầu tiên tại Austin

- Cơ sở:
 - * Rộng rãi, thoáng mát, đầy đủ tiện nghi.
 - * Hai phòng thăm viếng/cầu nguyện có thể nhập lại thành một phòng lớn.
 - * Phòng sắp xếp hoa.
 - * Phòng ăn cho quan khách.
- Dịch vụ:
 - * Hỏa táng tại chỗ.
 - * Tủ lạnh lưu trữ.
- Phục vụ:
 - * Đúng theo phong tục của Việt Nam.
 - * Nghi lễ thích hợp cho các tôn giáo khác nhau.
 - * Giá cả phù hợp với khả năng tài chính của từng gia đình.

MÀN CỬA Image blinds

1401 IH-35 Suite 190 Round Rock, Tx.78664
Điện Thoại: (512) 619-6668 & (512)388-4600

Chuyên bán Màn Vải, Màn Gỗ, Màn sáo-Các màu mã, màu sắc chất liệu mới nhất *Bảo đảm giá cả và Chất lượng

Trên 10 năm phục vụ quý đồng hương tại Austin
* Xin gọi cho Uy (Raymond) để lượng giá



JULIE NGUYEN INSURANCE OFFICE



1006 E. Yager Lane # 202B
Austin, TX 78753 (vào cửa phía sau cây xăng)

Phone: (512) 821-2200

Mon-Fri 8:00am-5:00pm, Sat 10am-2:00pm

OBAMACARE - Bảo Hiểm Sức Khỏe
Ghi danh và Tham khảo MIỄN PHÍ
Từ 1 tháng 11 đến 15 tháng 1

MEDICARE ADVANTAGE,
MEDICARE SUPPLEMENT, PART D

Ghi danh và Tham khảo MIỄN PHÍ
Từ 15 tháng 10 đến 07 tháng 12

Có chương trình trợ giúp trả part B, có quyền lợi cho răng, mắt, bao gồm thuốc...

Văn phòng 20 năm kinh nghiệm bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, thương mại, bảo hiểm sức khỏe mọi lứa tuổi.

TỔ HỢP LUẬT SƯ

DIG

DANG LAW GROUP

ATTORNEYS AND COUNSELORS AT LAW



LUẬT DÂN SỰ

PERSONAL INJURY

- Tai nạn xe cộ (Accident).
- Bất cẩn gây đến tử vong (Wrongful Death).
- Tai nạn trên tàu biển (Boating Accident)
- Chó cắn (Dog Bite)

LUẬT DI TRƯ

IMMIGRATION LAW

- Visa Đầu Tư (EB-5 Investment).
- Đoàn tụ gia đình, bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng và hôn thê, hôn phu.
- Xin thẻ xanh 10 năm, vào công dân Mỹ.

XIN GỌI CHÚNG TÔI:

LOC T. DANG
ATTORNEY AT LAW

(512) 973-8997

11442 N IH-35 - Austin, TX 78753

WWW.DANGLAWGROUP.COM

HAI'S AUTO

ASE Certified

842 Sagebrush Dr.
ĐT: (512) 997-9000
(512) 694-1921

Completed Auto Services
Body work free deductible
Alignment + Tires Services

NOVA

AUTO BODY SHOP

8415 N. Lamar Austin, TX 78753

Phone: (512) 837-7723

Fax (512) 837-4555



COOK-WALDEN
Funeral Homes & Cemeteries

ĐẤT NGHĨA TRANG NHÀ QUÀN
- AN TÁNG - HÓA THIÊU - MỘ

Hãy để chúng tôi giúp quý vị cao niên tính trước cho một điều mà không ai tránh khỏi
MUA TRƯỚC HẬU SỰ CHO NGƯỜI THÂN
xin gọi **MINH-ANH TRẦN**
Cellphone: 512-239-8425



ASK ME ABOUT CEMETERY SPECIAL:

- 25% - 30% discount for selected gardens at Capital Parks
- 0% interest financing for Cemetery properties—60 months

Dignity

LIFE WELL CELEBRATED

ANH M. TRAN
Family Services Advisor
O 512-251-4118 | F 512-251-2488 | C 512-239-8425
Anh.Tran@dignitymemorial.com

COOK-WALDEN CAPITAL PARKS
Funeral Home & Cemetery
14501 N. IH 35, Pflugerville, TX 78660
CookWaldenCapitalParks.com

Celebrating each life like no other.

COOK-WALDEN CAPITAL PARKS
CEMETERY
PFLUGERVILLE
512-251-4118

Every Detail Remembered | Dignity